

# trallalero

festival internazionale di teatro e cultura  
per le nuove generazioni



**Artegna**

**8-17 ottobre 2021**

**Trallallero festival 2021.** Eccoci qua, nuovamente e finalmente.

Dopo l'edizione forzosamente limitata del 2020, in cui però è stato importante esserci, al di là degli eventi in programma, come segnale di presenza e (r)esistenza, ripartiamo con rinnovato impegno e entusiasmo, con responsabilità e speranza.

Le difficoltà e le limitazioni rimangono, e caratterizzeranno anche lo svolgimento dell'undicesima edizione di *Trallallero*, ma le affronteremo, come fa ognuno di noi, quotidianamente.

*Trallallero* è diventato festival internazionale di teatro e cultura per le nuove generazioni, e lo abbiamo costruito come un presidio artistico di livello internazionale dedicato ai giovani, cercando di prenderci cura delle esigenze non solo artistiche, ma soprattutto sociali e relazionali, loro, delle loro famiglie e delle scuole che frequentano.

Lo facciamo con collaborazioni rilevanti, con eventi importanti, ma anche grazie alla passione e alla perseveranza di tante singole persone e ad azioni piccole ma costanti.

Quello che va a incominciare, da **venerdì 8 a domenica 17 ottobre**, è indubbiamente il cuore del progetto, il Festival vero e proprio, lo spazio artisticamente più prelibato. Un calendario fitto, artisti di calibro internazionale, operatori del settore, bambini e bambine, adolescenti, famiglie, scuole. Ma per noi è altrettanto importante sottolineare come *Trallallero 2021* non si esaurisce in questi dieci giorni di programmazione, ma estende la sua azione con percorsi formativi, eventi, spettacoli e progetti produttivi nei mesi precedenti e successivi al festival.

*Trallallero* cresce, ma resta a servizio di un territorio in cui ci riconosciamo e che vogliamo arricchire con un'idea di cultura e arte a misura delle giovani generazioni: inclusiva, rispettosa dell'ambiente, legata alle tradizioni e al contempo innovativa, lenta quanto basta per potersela godere al meglio, occasione di incontro e di socialità.

"Less is More, Slow is Fast". Questo è il motto di *Trallallero 2021*, venite a scoprirlo con noi.

## E così uscimmo a riveder le stelle

**divertitevi e date libero sfogo alla fantasia**  
con il contest creativo di **Trallallero festival 2021**  
create la vostra versione del "cercatore di stelle"



**CHI**

**singoli bambini e bambine tra i 3 e i 14 anni**  
**scuole dell'infanzia e primarie della Regione FVG.**

### **QUANDO E COME**

**Per ogni partecipante è possibile inviare un solo elaborato**  
dalle ore 12.00 di venerdì 1 alle ore 20.00 di venerdì 15 ottobre

Gli elaborati possono essere realizzati

**in qualunque formato e su qualunque supporto** e inviati  
in formato digitale via e-mail a [info@trallallerofestival.com](mailto:info@trallallerofestival.com),  
o consegnati in formato cartaceo al Teatro Lavaroni di Artegna  
(dal 9 al 15 ottobre)

### **PREMI**

Una giuria coordinata dall'illustratrice **Chiara Signorini Gremigni**  
visionerà gli elaborati pervenuti e per ciascuna delle due categorie in  
gara decreterà un vincitore.

**Singoli:** ingresso famiglia gratuito a uno spettacolo della stagione 21/22  
**Scuole:** una lettura omaggio a cura di Teatro al Quadrato

**La premiazione** verrà effettuata **domenica 17 ottobre ore 16.45 al Teatro Lavaroni.**

Per maggiori informazioni e per scaricare **la sagoma da colorare/decorare/elaborare:**

[trallallerofestival.com/i-progetti/](http://trallallerofestival.com/i-progetti/)

o scrivendo a [info@trallallerofestival.com](mailto:info@trallallerofestival.com)



sabato 9 ottobre

durata: 80'  
(prosa)

cast:  
Lisa Moras  
e Michele Vargiu

autrice e regia:  
Lisa Moras

autori:  
Dario Fo  
e Franca Rame

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 20.45  
**Coppia aperta quasi spalancata**  
*Spk Teatro / Teatro Tabasco*  
(Pordenone/Sassari)

Prima regola perché la coppia aperta funzioni, deve essere aperta da una sola parte: quella del Maschio. Ma cosa succede quando la coppia si "apre" da entrambe le parti?... Ci sono le correnti d'aria! *Coppia Aperta* è l'opera più rappresentata di Dario Fo e Franca Rame. Comicità e ironia mettono a nudo le dinamiche sentimentali di coppia. Grottesco ma mai inverosimile.

*First rule for the open relationship to work, it must be opened by only one side: that of the Male. But what happens when the relationship is "open" on both sides?... There are draughts! Coppia Aperta is the most represented work by Dario Fo (1997 Nobel Literature Prize) and Franca Rame. Comedy and irony about the sentimental dynamics of a relationship.*



domenica 10 ottobre

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 17.00  
**Peter Pan**  
*Febo Teatro (Villa del Conte)*

Moira e Paul entrano di nascosto nella casa del Signor James, un vecchio burbero e incattivito per recuperare un giocattolo smarrito e che James ha sequestrato. Vengono scoperti, ma in un baule del padrone di casa, Moira trova una sagoma d'ombra che ricorda quella del famoso Peter Pan e passa all'attacco... Cos'altro nasconde il Signor James tra i suoi segreti d'infanzia?

*Moira and Paul sneak into the house of Mr James, a grumpy and nasty old man, to get back a lost toy which James has taken away from them. They get caught, but in one of the landlord's trunks Moira finds a shadow silhouette resembling that of the famous Peter Pan and she goes into action... What else is Mr James hiding amidst his childhood secrets?*

età:  
6-10 anni

durata: 50'  
(teatro d'attore e narrazione)

cast:  
Alice Centazzo,  
Massimiliano Mastroeni e  
Nicola Perin

autrice e regia:  
Claudia Bellemo



**lunedì 11 ottobre**

**Nimis, Teatro Oratorio, ore 9.30**

**Bleons/Lenzuola**

*Teatro al Quadrato (Tarcento)*

Lui concreto e pratico, Lei goffa ed effervescente si preparano per andare a letto. Un'operazione banale e quotidiana diventa un'impresa epica. Una lunga serie di gag da cinema muto accompagna la preparazione dei letti. Lo scherzo prosegue anche sulla luce: spenta, accesa, spenta. Si dorme. Si sogna: un paesaggio notturno di lucciole, gufi, mare in tempesta e misteriose figure.

*He is positive and practical, She is clumsy and fizzy, and they are getting ready for bed. An ordinary daily activity becomes an epic deed. A long series of silent films gags accompanies the bed-making routine.*

*The joke goes on even with the light: off, on, off. They sleep. They dream: a night scenery with fireflies, owls, stormy seas, and mysterious figures.*



**martedì 12 ottobre**

**Tarcento, Sala Margherita, ore 9.30**

**Orkester izvirnih instrumentov/  
Orchestra of invented  
instruments**

*Peter Kus - Zavod Kusos (Lubiana/Slovenia)*

I musicisti mostrano al pubblico come i suoni possono essere prodotti su oggetti di uso quotidiano che si trovano intorno a noi e possono essere utilizzati per creare musica diventando veri e propri strumenti musicali semplici ma efficaci. Il programma attuale, con strumenti costruiti da materiali riciclati si chiama *Life of Things*.

*The musicians show to the audience how even everyday objects that we can find around us can be used to create music, thus becoming real musical instruments. Simple but effective. The programme, entirely made with instruments produced from recycled materials, is called: Life of Things.*

età:

6+ anni

durata: 60'

(musicale)

con:

Peter Kus, Andrej Žibert  
e Lucija Stanojevič

musiche e strumenti:

Peter Kus



**martedì 12 ottobre**

età:  
5+ anni

durata: 35'  
(non verbale)

cast:

Bruno Kontrec,  
Neven Matoša

regia:

Morana Dolenc

drammaturgia:

Anja Pletikosa

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 11.00

**Lovci na snove/Dreamonauts**

*Loft - That We Need Indeed*  
(Zagabria/Croazia)

Gli eroi della performance sono degli operai-sognatori, il cui compito è vagare nei sogni dei bambini per conservarli. Hanno sempre operato con successo, ma ecco l'imprevisto da risolvere... Movimenti, oggetti e suoni per ricordarci che i sogni sono lo specchio di desideri, paure e pensieri più profondi.

*The heroes of this performance are two workmen-dreamers, whose job is to wander through children's dreams in order to collect and preserve them. They have always been successful, but here comes an unforeseen situation to solve... Movements, objects, and sounds to remind us that dreams are the reflection of desires, fears, and deeper thoughts.*



**martedì 12 ottobre**

Magnano in Riviera,  
Sala Polifunzionale, ore 15.00

**Efesto**

*Divisozero* (Roma)

Un antico mito racconta che ad ognuno di noi, prima di nascere, viene mostrata un'immagine che sarà la guida per la nostra vita futura. Ad Efesto, venne mostrata l'immagine di due mani e lui, per tutta la vita (e la vita di un dio è piuttosto lunga) le usò per costruire ogni genere di meraviglia.

*(HEPHAESTUS) An ancient myth tells us that, before we are born, each of us is shown an image that will be our guide for our future life. Hephaestus was shown the image of two hands and, for all his life (and the life of a god is quite long), he used them to make all kinds of wonders.*

età:  
5+ anni

durata: 50'  
(burattini)

di e con;

Francesco Picciotti



**martedì 12 ottobre**

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 18.30

**Tangram**

*La Baracca - Testoni Ragazzi* (Bologna)

Tangram: un rompicapo cinese, un quadrato perfetto che si divide in 7 forme geometriche, con cui è possibile creare infinite figure. Tre personaggi in viaggio (costruendolo) attraverso luoghi sconosciuti e inesplorati, soggetti e situazioni strane. Giocano fino a perdersi e solo attraverso la fiducia e l'aiuto reciproco riusciranno a ritornare a casa...

*Tangram: a Chinese puzzle, a perfect square that is divided into 7 geometric shapes, with which an infinite number of figures can be created. Three characters are travelling (while building it) through unknown and unexplored places, odd subjects and situations. They play until they get lost and only through trust and mutual help will they manage to get back home.*



**mercoledì 13 ottobre**

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 9.00

**Sussurri**

*Schedia Teatro* (Milano)

Liberamente ispirato da *"Il tempo delle parole sottovoce"* di Anne-Lise Grobéty.

Marie e Sarah sono due bambine di una volta. Aspetta... quale volta? Serve una data precisa... Marie e Sarah, sono due bambine del 1933.

In scena, due attrici, delle ombre, ed un armadio, custode di una piccola storia di amicizia travolta dal fiume della grande Storia.

*Marie and Sarah are two little girls from the old times. Wait... which times? We need a specific date... Marie and Sara are two little girls from 1933.*

*On stage: two actresses, some shadows, and a wardrobe, the guardian of a small friendship story swept away by the river of the great History.*

età:  
9+ anni

durata: 50'  
(teatro d'attore e d'ombra)

cast:  
Sara Cicenia e  
Irina Lorandi

autore e regia:  
Riccardo Colombini

ombre:  
Agnese Meroni



mercoledì 13 ottobre

mercoledì 13 ottobre

età:  
4-12 anni

durata: 50'  
(narrazione,  
pupazzi e musica)

con:  
Eleonora Angioletti

regia:  
Giorgio Castagna

autori:  
Eleonora Angioletti  
e Giorgio Castagna

pupazzi:  
Roberta Socci

Tarcento, Sala Margherita, ore 10.30

Ravanellina

NATA - Nuova Accademia del  
Teatro d'Arte (Arezzo)

Riscrittura originale tratta dalla fiaba dei fratelli Grimm, e dalle versioni di Basile e Calvino. Ravanellina ha sempre sognato di scavalcare un muro invalicabile, metafora di paure e desideri. Un giorno avrà il coraggio di crescere e scegliere da sola la strada della propria indipendenza e felicità.

*Original rewrite based on the fairy tale by the brothers Grimm, and on the versions of Basile and Calvino. Ravanellina has always dreamt of climbing over an insuperable wall, a metaphor of fears and desires. One day she will have the courage to grow up and choose for herself the road to her own independence and happiness.*

Tarcento,  
Auditorium Scuole Via Pascoli, ore 12.00

Il Mulo. Ovvero la storia  
del Biagio e del Chico  
4Gatti (Milano)

In un paese che a volte dimentica il passato, raccontare la Prima Guerra Mondiale si è fatta necessità. Nato da un'idea originale di Momò Monica Allievi, elaborato e scritto da Francesca Sangalli, il racconto di questo spettacolo presenta la Grande Guerra vista con gli occhi di un mulo, uno di quelli impiegati in prima linea, con i suoi pensieri e la sua estraneità alle ragioni degli uomini.

*In a country that sometimes forgets the past, it has become necessary to tell the story of the First World War. Based on an original idea by Momò Monica Allievi, developed and written by Francesca Sangalli, this show's story presents the Great War through the eyes of a mule, one of those employed in the front line, with his thoughts and his unfamiliarity with men's reasons.*

età:  
8+ anni

durata: 40'  
(teatro d'attore,  
ombre e pupazzo)

cast:  
Gb Dieni e Alberto Fasoli

regia:  
Momò Monica Allievi

autrice:  
Francesca Sangalli  
(adattamento di  
Momò Monica Allievi)

ombre:  
Agnese Meroni

pupazzo:  
Damiano Giambelli



mercoledì 13 ottobre

età:  
12+ anni  
durata: 55'  
(narrazione)  
di e con:  
Giacomo Dimase

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 17.30

### Spaidermen

Giacomo Dimase (Bari)

*"You are fabulous creatures,  
each and every one."  
Tony Kushner.*

Spaidermen è scritto per tutti i bambini e gli adolescenti invisibili. È amore e speranza in un futuro migliore, ma consapevole della realtà. "È per tutti quelli come me, per quelli contro di me, per quelli cui non gliene frega niente di me. Per tutti".

*Spaidermen has been written for all the invisible children and teenagers. It represents love and hope for a better future, but it is aware of the reality. "It's for all those like me, for those against me, for those who don't care about me. For everyone."*



mercoledì 13 ottobre

Magnano in Riviera,  
Sala Polifunzionale, ore 21.00

### Mili Muoi. L'esodo dei miei

Carlo Colombo, Luisa Trevisi - Idee che danno spettacolo (Silea)

"Mili muoi, così mi chiamava mia nonna...". Figlio di profughi giuliano-dalmati, Carlo affronta lo spinoso tema dell'esodo dai territori dell'Istria e della Dalmazia vissuto anche dalla sua famiglia, sia paterna che materna. Un viaggio sonoro attraverso i ricordi di un mondo che c'era e che si è spostato altrove.

*"Mili muoi, that's what my grandmother used to call me...". Son of Giuliano-Dalmatian refugees, Carlo tackles the thorny subject of the exodus from the territories of Istria and Dalmatia, which was experienced also by his family, both paternal and maternal. A journey of sound through the memories of a world that was there and has moved elsewhere.*

età:  
12+ anni  
durata: 75'  
(narrazione e  
musica dal vivo)  
di e con:  
Carlo Colombo  
regia:  
Marco Artusi





**giovedì 14 ottobre**

età:  
3-8 anni

durata: 40'  
(teatro d'attore)

di e con:  
Maria Giulia Campioli  
e Claudio Mariotti

Magnano in Riviera,  
Sala Polifunzionale, ore 9.30

**Vengo a Cercarti**

*CSS Teatro Stabile di Innovazione del Friuli  
Venezia Giulia / Teatro al Quadrato (Udine/Tarcento)*

Due appartamenti nuovi, colorati e attraenti, pronti alle esigenze e ai ritmi di due nuovi inquilini. La Casa! Il piacere di una perfetta libertà su misura: lo da solo e tutto il mondo fuori. Ma soddisfarmi è davvero tutto ciò che mi basta? Perché quel "mondo fuori" esercita un'inspiegabile attrazione: il fascino della scoperta e dell'incontro con l'altro.

*Two new, colourful, and attractive flats, ready for the needs and the rhythms of two new tenants. The Home! The pleasure of a perfect, tailor-made freedom: Me alone, and the whole world outside. But is satisfying myself really enough for me? Because that "outside world" wields an inexplicable attraction: the charm of discovery and meeting the other.*



**giovedì 14 ottobre**

Tarcento, Sala Margherita, ore 11.00

**La Bianca, la Blu e la Rossa**

**Alice Bossi (Milano)**

Una scatola magica, tre clownesse in un'unica attrice e una storia. Gag divertenti, movimenti scenici e la magia del mimo raccontano una storia che parla dell'incontro con il diverso. La follia narrativa della Bianca ci porta nel regolare mondo della Blu che viene sconvolto dall'arrivo della Rossa.

*A magic box, three clown girls in one actress, and a story. Funny gags, stage movements, and the magic of mime tell a story about meeting those who are different than us. Bianca's narrative madness takes us into Blu's ordinary world, which is turned upside down by Rossa's arrival.*

età:  
3+ anni

durata: 50'  
(clown, mimo)

di e con:  
Alice Bossi

regia:  
Monica Mattioli



**giovedì 14 ottobre**

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 14.30

**La terra dei sogni**

*Teatro del Buratto (Milano)*

Il mondo dei sogni è per tutti i bambini e le bambine un mondo misterioso, che non sempre svanisce con le luci del mattino.

Camilla è una bambina che ama sognare, Olefeo-Chiudiocchi è l'omino dei sogni che vive tra le radici di un grande antico albero.

*For all boys and girls, the world of dreams is a mysterious world, which does not always vanish with the morning lights. Camilla is a girl who loves to dream, Olefeo-Chiudiocchi is the little man from the dreams who lives among the roots of a big old tree.*

età:  
5+ anni

durata: 50'  
(teatro d'attore e oggetti)

cast:  
Benedetta Brambilla  
e Stefano Pirovano

autore e regia:  
Aurelia Pini



**giovedì 14 ottobre**

Artegna, Sala Consiliare, ore 17.30

**Punto limite (studio)**

*Compagnia F.D.N./ Servi di scena  
(San Daniele del Friuli)*

Prima tappa del nuovo progetto produttivo per la prima infanzia di Teatro al Quadrato, realizzato in collaborazione con i giovani attori e attrici della compagnia FDN/Servi di Scena. Un'occasione per raccogliere opinioni e suggerimenti utili per proseguire il nostro lavoro.

*First step of Teatro al Quadrato new production project for early childhood, made in collaboration with the young actors and actresses of Compagnia FDN/Servi di Scena. An opportunity to collect useful opinions and suggestions to go on with our work.*

età:  
2-5 anni

durata: 15'

cast:  
Adriana Bardi, Adele  
Costalunga, Carolina  
Bisioli, Emma Langellotti,  
Roberto Leandro Pau,  
Patrick Platolino e Chiara  
Signorini Gremigni



venerdì 15 ottobre

età:  
11+ anni  
durata: 60'  
(teatro d'attore)

cast:  
Francesca Bellini

autore e regia:  
Lucio Guarinoni

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 9.00

Maxima

Pandemonium Teatro / La Piccionaia  
(Bergamo/Vicenza)

Liberamente tratto da  
"Solo la luna ci ha visto passare"  
di Maxima e Francesca Ghirardelli  
Quando Maxima parte dalla Siria per  
raggiungere l'Olanda è il 2015 e lei ha 14  
anni. Inizia così il suo viaggio, in spalla uno  
zaino troppo grande e al collo il foulard della  
madre. Un viaggio a piedi, in barca, o stipati  
al buio dentro un camion. Un viaggio non  
solo fisico, ma anche emotivo e spirituale.  
Un viaggio di crescita.

*It is the year 2015 when Maxima leaves  
Syria to reach the Netherlands, she is 14  
years old. And so, her journey begins, with  
an oversized rucksack on her back and her  
mother's scarf around her neck. A journey on  
foot, by boat, or crammed into a dark lorry.  
A journey that is not only physical, but also  
emotional and spiritual. A journey of growth.*



venerdì 15 ottobre

Tarcento Sala Margherita, ore 10.30

Zoopothniki/Zootravellers

Lutke Pupilla (Lendava/Slovenia)

Avete viaggiato in treno? Il suono ritmico  
delle ruote, le nuvole e la campagna che  
scorrono fuori dal finestrino... Può essere  
noioso, ma l'immaginazione può essere  
un gioco interessante. Due passeggeri  
scoprono così di non essere soli: piccoli  
e insoliti animali animano il loro viaggio.  
Un gioco di marionette senza parole per  
spettatori di tutte le età.

*Have you ever travelled by train? The rhythmic  
sound of the wheels, the clouds and countryside  
passing by outside the window... It may be  
boring, but imagination may be an interesting  
game. That is how to passengers discover  
they are not alone: small, unusual animals liven  
up their journey. A wordless puppet game for  
spectators of all ages.*

età:  
2+ anni

durata: 45'  
(non verbale, pupazzi,  
musica dal vivo)

cast:  
Petra Kavaš, Vitomir  
Vratarič e Valter Klemenčič  
(musiche)

autore e regia:  
Rita Bartal Kiss

pupazzi:  
Sabina Šinko



venerdì 15 ottobre



venerdì 15 ottobre

età: Tarcento,  
10-18 anni Auditorium Scuole Via Pascoli, ore 11.45

durata: 60'  
(narrazione, teatro d'attore)  
**Da grande voglio fare il mafioso**  
*Compagnina delle lucciole (Carpì)*

con: Mariangela Diana  
e Paolo Bruini  
autrice e regia:  
Federica Cucco

Un distinto Uomo con una sigaretta tra le dita arriva in un piccolo paese emiliano. Entra in Comune, parla con il Sindaco, e si stringono la mano.  
Traduzione ironica di un inquietante fatto di cronaca del 2012: tentate estorsioni, incendi, corruzione, minacce, in un paesino di ottomila anime. Al nord, dove la mafia non esiste.

*A distinguished Man with a cigarette in his hand arrives in a small Emilian town. He enters the town hall, talks to the mayor, and they shake hands.*

*An ironic translation of a disturbing news story from 2012: attempted extortions, fires, corruption, threats, in a small town of eight thousand people. In the north, where mafia does not exist.*

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 20.45

**Bota e rispuesta**

*Leo Virgili, Nicole Coceancig (Friuli)*

Improvvisamente, mentre un gruppo musicale sta provando in una soffitta, l'immagine di un polveroso ritratto si anima e comincia a parlare... è lo spirito di Jacum Bisot, misconosciuto poeta friulano che fra le due guerre fu autore di rime semplici ma cariche di saggezza popolare. L'espedito scenico ci svela la splendida voce di Nicole Coceancig su musiche scritte ed arrangiate da Leo Virgili.

*While a band is rehearsing in an attic, the image of a dusty portrait suddenly comes to life and begins to speak... it is the spirit of Jacum Bisot, the unacknowledged Friulian poet who was the author of simple rhymes full of popular wisdom. The scenic expedient reveals Nicole Coceancig's wonderful voice with music written and arranged by Leo Virgili.*

durata: 75'  
(spettacolo-concerto)

interpreti:  
Federico Scridel (attore),  
Nicole Coceancig (voce),  
Leo Virgili (chitarra), Mirco  
Tondon (contrabbasso),  
Jack Iacuzzo (percussioni)



sabato 16 ottobre



domenica 17 ottobre

età: 4+ anni  
Artegna, Colle di San Martino, ore 16.00

### Ginetto e la via dalla felicità

Cosmoteatro (Cividale del Friuli)

durata: 40'  
(burattini e narrazione)

di e con:  
Cosimo De Palma

autori:  
Tiziana Perini e  
Cosimo De Palma

Ginetto è un ragazzone curioso e con grande volontà che un bel giorno parte alla ricerca della Via della Felicità. Un gioco di burattini, con incursioni di animazione teatrale, consentirà al pubblico di diventare il vero protagonista della storia. Lo spettacolo è pensato per tutte quelle situazioni dove si ha voglia di divertirsi insieme.

*Ginetto is a curious and strong-willed young boy who one day sets off in search of the Road to Happiness. A puppet game, with forays of theatre animation, will allow the audience to become the real protagonist of the story. The show is meant for all those situations where people want to have fun together.*

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 17.00

### C'era una volta Lele

CTA - Centro Regionale Teatro  
Animazione e Figure (Gorizia)

Lo spettacolo inizia come una favola e segue alcune tappe della vita del piccolo Emanuele Luzzati, in arte Lele, che da grande voleva fare il pittore. Lele, fin da piccolissimo, disegna e disegna, disegna di tutto: le mele, l'amico, il gatto... E continua ad inseguire il suo sogno finché scoprirà il Teatro, con i suoi spazi misteriosi e le sue magie.

*The show starts as a fairy tale and follows some stages of the life of little Emanuele Luzzati, known as Lele, who wanted to be a painter when he grew up. From a very young age, Lele draws and draws, he draws everything: apples, his friend, the cat... And he continues to pursue his dream until he discovers the theatre, with its mysterious spaces and its magic.*

età: 4-10 anni

durata: 40'  
(narrazione con  
oggetti e figure)

cast:  
Elena De Tullio

autrice e regia:  
Luisa Vermiglio



Artegna, Sala Consiliare  
**Cieli bambini**

percorsi di formazione  
 per insegnanti, educatori,  
 ragazzi, ragazze e appassionati

*workshops for teachers,  
 educators and teenagers*

**sabato 9 ottobre**

ore 10.00-17.30

**Il mondo è musica**

*Peter Kus*

arte "riciclata" in relazione con l'ambiente: costruzione e di strumenti musicali originali da materiale di recupero da usare nel campo dell'arte e dell'educazione.

Per insegnanti di scuola dell'infanzia e scuola primaria  
 Giornate formative regionali FTSSN di **ert**



**giovedì 14 ottobre**

ore 18.00-19.00

**Wonder me.**

**La meraviglia delle stagioni**

*Ketti Grunchi*

dialogo sul progetto per la creazione di una proposta teatrale che possa ispirarsi alla pedagogia outdoor. Quattro performance, una per stagione, che prenderanno vita in un ambiente naturale.

Per insegnanti dei nidi e scuola dell'infanzia  
 Programma della FADAD 21/22 di **ert**



**venerdì 15 ottobre**

ore 17.00-18.30

**Criticare ad arte  
 a cura di MateâriuM**

per osservare in maniera critica uno spettacolo, riconoscere tutti gli elementi che lo compongono ed esercitarsi nella pratica dei feedback.

Per imparare a criticare senza smontare, a teatro, a scuola, nella vita!

Requisito minimo: aver visto almeno uno spettacolo e saperlo raccontare.

Per insegnanti di ogni ordine e grado.

**sabato 16 ottobre**

ore 9.30-17.30

**Cercatori di parole**

*Marisa Bellorini - Associazione Rasmus*

analisi avventurosa del testo. Stimoli, provocazioni, informazioni e spunti di riflessione per dare un piccolo contributo al bagaglio letterario dei partecipanti.

Per insegnanti della scuola primaria e secondaria di primo grado

**domenica 17 ottobre**

ore 9.30-12.30

**Laboratorio di scrittura  
 fantastica a cura di MateâriuM**

scrivere non è mai stato così semplice, basta seguire le regole del gioco e fare squadra nel gregge!

Un laboratorio per imparare a inventare idee per scrivere una storia e per esercitare la fantasia in gruppo, divertendosi.

**Per ragazzi e ragazze delle scuole medie.**

...e ancora...

**martedì 12 ottobre**

Artegna, Sala Consiliare, ore 16.30-18.00

**Dialogo con Slovenia e Croazia**

*Chain Reaction Dialogues*

meeting internazionale  
live e on-line  
in lingua inglese

Chain Reaction 2 bridges and new competences, le nuove rotte della circuitazione internazionale.

Meeting del progetto di internazionalizzazione dei festival italiani di teatro per l'infanzia e le nuove generazioni.

Dialogo con gli operatori teatrali di Slovenia e Croazia.

*Chain reaction 2 bridges and new competences, new routes in the international circuit is a collective internationalisation path aimed at enhancing artistic experiences and creative processes of youth theatre, and at creating opportunities for discussion and exchange of views.*

**mercoledì 13 ottobre**

**giovedì 14 ottobre**

Artegna, Sala Consiliare

**Criticare ad arte a cura di MateâriUM**

si dialogherà

sullo spettacolo *Sussurri* mercoledì 13 ottobre, ore 15.30-16.45

sullo spettacolo *La Bianca, la Blu e la Rossa* giovedì 14 ottobre, ore 16.00-17.15

Incontri di approfondimento per criticare uno spettacolo senza smontarlo, imparare a dare e ricevere feedback efficaci per progredire nel lavoro di creazione e proporre strumenti utili di autocritica costruttiva.

*Workshop. Suggestions for a more conscious approach to watching performances.*

**giovedì 14 ottobre**

Artegna, Sala Consiliare, ore 21.00

**Sguardi sguardanti**

**Mario Bianchi / Amadomio**

età:

14+ anni

durata: 60'

Un omaggio a grandi capolavori del cinema per indagare e raccontare la bellezza, lo sguardo dei bambini, la meraviglia e lo stupore. Mario Bianchi, con grande sensibilità ci suggerisce come il teatro, il cinema, l'arte e in generale l'incontro con i Maestri, cambiano il nostro modo di guardare le cose, di rapportarci agli altri, di stare su questo spicchio di mondo.

*A real homage to great masterpieces of cinema, to investigate and tell the beauty, the look of children, wonder and amazement.*

da sabato 9 a domenica 31 ottobre

Artegna, Castello Savorgnan

*Open:*

*on Saturday and Sunday,  
from 10.00 a.m. to 12.30 p.m.  
and 3.00 p.m. to 6.30 p.m.*

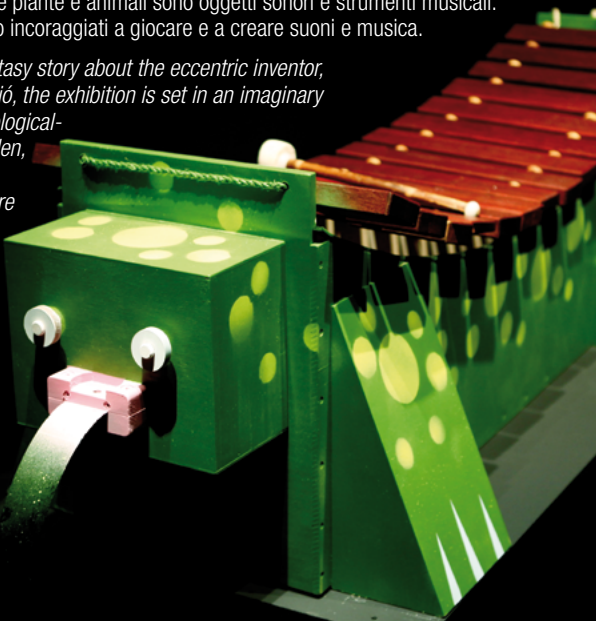
aperture:

sabato e domenica  
10.00-12.30 e 15.00-18.30  
visite guidate (1 ora circa)  
ogni sabato e domenica: ore 15.30  
visite scolastiche su prenotazione

## Il giardino sonoro *Peter Kus - Zavod Kusus*

Attraverso una storia fantasy sull'eccentrico inventore professor Berlió, la mostra è ambientata in un giardino immaginario "botanico-zoologico-acustico", dove piante e animali sono oggetti sonori e strumenti musicali. I visitatori sono incoraggiati a giocare e a creare suoni e musica.

*Through a fantasy story about the eccentric inventor, Professor Berlió, the exhibition is set in an imaginary "botanical-zoological-acoustic" garden, where plants and animals are sound objects and musical instruments. Visitors are encouraged to play and create sounds and music.*



# trallallero

festival internazionale di teatro e cultura  
per le nuove generazioni

biglietti

intero 5€  
ridotto 4€ (under 14 e soci Teatro al Quadrato)  
*Coppia aperta quasi spalancata e Bota e risposta*  
intero 10€  
ridotto 7€ (under 14, over 65, soci Teatro al Quadrato e Amici del Teatro)  
Mostra *The Garden of Sound* ingresso gratuito

prenotazione obbligatoria

telefono o whatsapp 378 0865319  
info@trallallerofestival.com

info covid: le attività di *Trallallero festival 2021* saranno svolte nel rispetto delle normative in corso per la prevenzione al Covid-19.

per maggiori approfondimenti



www.trallallerofestival.com  
f trallallerofestival

ufficio festival (9-17 ottobre)

Teatro Monsignor Lavaroni  
33011 Artegna UD, Piazza Marnico, 20

N.B. Si ricorda che gli spettatori, adulti e bambini, come partecipanti agli eventi del festival autorizzano e acconsentono a qualsiasi uso delle eventuali riprese video, audio e fotografiche che potranno essere utilizzate dall'associazione a scopo di documentazione o di comunicazione presente e futura anche su stampa, internet e social.



**venerdì 8 ottobre**

Artegna, Castello Savorgnan, ore 18.30  
**Inaugurazione Trallallero Festival 2021**

**sabato 9 ottobre**

Artegna, Castello Savorgnan  
 da sabato 9 a domenica 31 ottobre / aperture:  
 sabato e domenica 10.00-12.30 e 15.00-18.30

**Il giardino sonoro**  
 Peter Kus - Zavod Kusus  
 mostra interattiva di strumenti musicali originali

Artegna, Sala Consiliare, ore 10.00-17.30  
**Il mondo è musica - WORKSHOP**  
 Peter Kus - Zavod Kusus  
 formazione insegnanti, teatroscuola ERT-FVG

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 20.45  
**Coppia aperta quasi spalancata**  
 Spk Teatro / Teatro Tabasco

**domenica 10 ottobre**

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 17.00  
**Peter Pan**  
 Febo Teatro

**lunedì 11 ottobre**

Nimis, Teatro Oratorio, ore 9.30  
**Bleons / Lenzuola**  
 Teatro al Quadrato

**martedì 12 ottobre**

Tarcento, Sala Margherita, ore 9.30  
**Orkester izvirnih instrumentov/  
 Orchestra of invented instruments**  
 Peter Kus - Zavod Kusus

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 10.00  
**Lovci na snove/Dreamonauts**  
 LOFT - That We Need Indeed

p. 30

p. 26

p. 4

p. 5

p. 6

p. 7

p. 8

**martedì 12 ottobre**

Magnano in Riviera, Sala Polifunzionale, ore 15.00  
**Efesto**  
 Divisoperzero

Artegna, Sala Consiliare, ore 16.30-18.00  
**Chain Reaction Dialogues**  
 meeting internazionale on-line  
 Dialogo con Slovenia e Croazia

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 18.30  
**Tangram**  
 La Baracca - Testoni Ragazzi

**martedì 13 ottobre**

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 9.00  
**Sussurri**  
 Schedia Teatro

Tarcento, Sala Margherita, ore 10.30  
**Ravanellina**  
 NATA Nuova Accademia del Teatro d'Arte

Tarcento, Auditorium Scuole Via Pascoli, ore 12.00  
**Il Mulo. Ovvero la storia  
 del Biagio e del Chico**  
 4Gatti

Artegna, Sala Consiliare, ore 15.30-16.45  
**Criticare ad arte: Sussurri**  
 incontro per operatori  
 a cura di Matearium

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 17.30  
**Spaidermen**  
 Giacomo Dimase

Magnano in Riviera, Sala Polifunzionale, ore 21.00  
**Mili Muoi. L'esodo dei miei**  
 Carlo Colombo

p. 9

p. 28

p. 10

p. 11

p. 12

p. 13

p. 28

p. 14

p. 15

**giovedì 14 ottobre**

Magnano in Riviera, Sala Polifunzionale, ore 9.30  
**Vengo a cercarti** p. 16

*CSS Teatro Stabile di Innovazione del Friuli Venezia Giulia / Teatro al Quadrato*

Tarcento, Sala Margherita, ore 11.00  
**La Bianca, la Blu e la Rossa** p. 17

*Alice Bossi*

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 14.30  
**La terra dei sogni** p. 18

*Teatro del Buratto*

Artegna, Sala Consiliare, ore 16.00-17.15  
**Criticare ad arte:** p. 29

**La Bianca, la Blu e la Rossa**

*incontro per operatori*

*a cura di MateàriuM*

Artegna, Sala Consiliare, ore 17.30  
**Punto limite (studio)** p. 19

*Compagnia F.D.N./ Servi di scena*

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 18.00-19.00  
**Wonder me. La meraviglia delle stagioni** p. 26

**WORKSHOP**

*Ketti Grunchi*

*formazione insegnanti, teatroscuola ERT-FVG*

Artegna, Sala Consiliare, ore 21.00  
**Sguardi sguardanti - CONFERENZA** p. 29

*Mario Bianchi / Amadomio*

**venerdì 15 ottobre**

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 9.00  
**Maxima** p. 20

*Pandemonium Teatro / La Piccionaia*

**venerdì 15 ottobre**

Tarcento, Sala Margherita, ore 10.30  
**Zoopotniki/Zootravellers** p. 21

*Lutke Pupilla*

Tarcento, Auditorium Scuole Via Pascoli, ore 11.45  
**Da grande voglio fare il mafioso** p. 22

*Compagnia delle Lucciole*

Artegna, Sala Consiliare, ore 17.00-18.30  
**Criticare ad arte** p. 27

*formazione insegnanti*

*a cura di MateàriuM*

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 20.45  
**Bota e risposta** p. 23

*Leo Virgili, Nicole Coceanig*

**sabato 16 ottobre**

Artegna, Sala Consiliare, ore 9.30-17.30  
**Cercatori di parole** p. 27

*fomazione insegnanti*

*Marisa Bellorini - Associazione Rasmus*

Artegna, Colle di San Martino, ore 16.00  
**Ginetto e la via della felicità** p. 24

*Cosmoteatro*

**domenica 17 ottobre**

Artegna, Sala Consiliare, ore 9.30-12.30  
**Laboratorio di scrittura fantastica** p. 27

*per ragazzi e ragazze delle scuole medie*

*a cura di MateàriuM*

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 16.45  
**premiazione contest:** p. 31

**'E così uscimmo a riveder le stelle'**

Artegna, Teatro Lavaroni, ore 17.00  
**C'era una volta Lele** p. 25

*CTA - Centro Regionale Teatro Animazione e Figure*

# trallallero

international festival of theatre and culture  
for young audience

festival internazionale di teatro e cultura  
per le nuove generazioni

è realizzato da



grazie al sostegno di



e col patrocinio di



Trallallero è partner di

*CHAIN REACTION 2*

*progetto Boarding Pass Plus 2021* del Ministero della Cultura

i soggetti partner di Trallallero 2021 sono:

Assitej Italia

Ente Regionale Teatrale del Friuli Venezia Giulia

Comune di Artergia

Istituto Comprensivo di Tarcento

Aracon cooperativa sociale onlus Udine

Associazione Culturale Segni d'Infanzia, Mantova

Associazione Culturale Straligut Teatro, Siena

Zavod Kuskus Umetniška Produkcija, Lubiana

Lutkarska Organizacija koju Fakat Trebamo – LOFT, Zagabria

Associazione Culturale SPK Teatro, Pordenone

CICT-Centro Iniziative Culturali Tarcento

MateâriUM laboratorio di nuove drammaturgie

Associazione Amici del Teatro, Artergia

Associazione Culturale Rasmus, Artergia

Associazione Pro Segnacco

Associazione Pro Artergia

**Trallallero festival 2021**

direzione artistica: Maria Giulia Campioli e Claudio Mariotti

rapporti con il territorio e le scuole: Giusy Cozzutti

coordinamento organizzativo: Miriam Paschini

coordinamento tecnico: Claudio Parrino

ufficio stampa: Eleonora Cuberli

illustrazioni: Chiara Signorini Gremigni

grafica: Natascha Zamolo